

TARTUFFE

komedie

naar : **Molière**

bewerking : **Ronny Waterschoot**

SCENE 1

- 1 Pernelle Uit de weg!
 Uit de weg!
 Ik wil hier weg!
 Uit de weg!
 Ik wil hier weg!
 Uit de weg!
 Uit de weg!
 Ik wil hier weg!
- 2 Elmire Dat is niet te doen!
- 3 Pernelle Lach maar, schoondochter.
 Lach maar.
 Al die maniertjes heb ik niet nodig.
- 4 Elmire We doen toch niets fout?
 Waarom zo haastig?
- 5 Pernelle Omdat ik dat gedoe hier niet meer wil
 zien.
 Niemand geeft iets om mij.
 Ja,
 ik ben slecht gehumeurd.
 Hels lawaai!
 't Is net het parlement.
- 6 Dorine Maar...
- 7 Pernelle Schatteke,
 jij bent hier de meid.
 Je hebt een tè groot bakkes.
 Jij hebt altijd op alles iets te zeggen.
- 8 Damis Maar...

- 9 Pernelle In drie letters,
 jij bent dom.
 Zeg maar dat bobonne het heeft gezegd.
 Ik heb het al duizend keer gezegd tegen
 uw vader,
 Tegen mijn zoon:
 Jij bent door en door slecht.
 Jij bent een nagel aan zijn doodkist.
- 10 Mariane Maar...

- 11 Pernelle Och God.
 Het verlegen zusje.
 Maar zoals men zegt:
 Stille waters hebben diepe gronden.
- 12 Elmire Maar...
- 13 Pernelle Schoondochter,
 neem me niet kwalijk,
 maar je gaat echt in de fout.
 En jij zou het voorbeeld moeten geven.
 Hun moeder zaliger deed het heel wat
 beter.
 Jij geeft maar uit.
 En zoals jij gekleed gaat.
 Zoiets draagt men niet, m'n liefje.
 Als je man dat zag...
- 14 Cléante Maar...
- 15 Pernelle Ha!
 Meneer haar broer.
 Ik heb respect voor u.
 Maar als ik mijn zoon was,
 haar man,
 dan zou ik u niet dulden in mijn huis.
 Jij praat over dingen...
 Normale mensen mogen die zelfs niet
 kennen.
 Ik spreek een beetje frank.
 Maar zo ben ik.
 Ik maak van mijn hart geen moordkuil.
- 16 Allen MAMA!!!

* STILTE *

- 17 Damis Uw meneer Tartuffe.
 Die zou dat graag horen.
- 18 Pernelle Een prachtman!
 In woord en daad.
 Niemand mag met hem de spot drijven.
 Niemand!
 Goed verstaan!?
 Zeker niet zo'n zot als jij!!
- 20 Damis Wat!?
 Zo 'n schijnheilige criticus komt hier de
 wet stellen.
 En ik moet dat gewoon verdragen?
 Zo 'n tiran!
 We mogen ons zelfs niet meer amuseren
 zonder meneers toestemming.
- 21 Dorine Als je hem moet geloven, doet een mens
 niets dan zondigen.
 Hij bespionneert ons voortdurend.
- 22 Pernelle Daar doet hij goed aan!
 Hij denkt alleen maar aan jullie zieleheil.
 Mijn zoon zou jullie moeten verplichten
 respect voor hem te hebben.
- 23 Damis Nee bobonne!
 Geen vader ter wereld kan mij dat ver-
 plichten.
 Ik zou van mezelf kotsen.
 Ik word razend van zijn maniertjes.
 Ik sta niet in voor de gevolgen.
 Ik ga nog es op de vuist met die plat-
 broek.

- 24 Dorine Doen! Doen! Doen!!
Het is gewoon een schande.
Zo 'n onbekende komt hier de baas
spelen.
Ik zie hem hier nog arriveren.
Versleten baskets.
Gescheurde kleren.
En nu zwaait hij hier de plak.
- 25 Pernelle Wel potverpillekens!
De wereld zou heel wat beter draaien
met zo 'n integere man aan het hoofd.
- 26 Dorine Een heilige in uw fantasie, mevrouw!
Maar het is gewoon een hypocriet.
- 27 Pernelle Vuile tong!
- 28 Dorine Ik vertrouw hem voor geen cent.
- 29 Pernelle En ik zeg dat hij een goed mens is.
Hij heeft jullie jullie waarheid gegeven.
Daar wringt het schoentje.
Zonde verdraagt hij niet.
En hij denkt alleen maar aan jullie ziele-
heil.
- 30 Dorine En ineens wil hij dat er geen bezoek
meer komt.
Waarom?
Bezoek doet het zieleheil toch geen
kwaad?
Of wel?
En maar brullen, en krijsen, en gillen.
Ik heb er hoofdpijn van.
Weet u wat ik denk?

- Ik denk dat hij jaloers is!
- 31 Allen Hé?!
- 32 Dorine Hij is verliefd op mevrouw.
- 33 Pernelle
Zwijg!!!
Weet jij wel wat je zegt?!
Ik ben het met hem eens.
Die bezoekers maken teveel lawaai.
Dat geeft een slechte indruk.
Er zal wel niets verkeerd gebeuren,
maar...
Enfin ja...
Er wordt over gepraat.
En dat is niet goed.
- 34 Cléante
Hola mevrouw!
Het zou toch maar erg zijn dat we onze
vrienden zouden mijden om wat zot
gekakel.
Trouwens,
als we dat zouden doen,
denkt u dat die kwatongen dan zouden
zwijgen?
Tegen laster heb je geen verweer.
Hecht niet teveel belang aan die babbe-
laars.
Gewoon proberen te léven.
Laat ze maar snateren.
- 35 Dorine
Het zijn die twee van hiernaast zeker?
Hoe gaat dat weer van die splinter en die
balk?
- 36 Damis
Men ziet de splinter in een anders oog,
maar niet de balk in zijn eigen oog.

* DAMIS PRAAT DE ZIN UIT, OOK AL WORDT ER ONDERBROKEN
*

37 Pernelle Dat doet allemaal niets terzake.
 Schoondochter!
 Ik moet hier dus zwijgen?
 Dat mevrouwtje deelt hier de kaarten?
 Maar ik ga toch iets zeggen.
 Die vrome hier binnenhalen,
 dat is het beste wat mijn zoon ooit deed.
 Tartuffe kan jullie verdwaalde zielen
 misschien nog redden.
 Ik hoop echt dat jullie verplicht worden
 naar hem te luisteren.
 En dat hij het jullie ongezouten inpepert.
 Die bezoeken.
 Die feestjes.
 Dat gedoe hier.
 Dat komt allemaal van de duivel.
 Gewoon praten doet men hier niet meer.
 Luisteren en zingen en zwansen.
 Dat wel, ja.
 Zelfs een genie kan hier niet volgen.
 Het is hier de toren van Babel.
 Ja, lach maar.
 Lach maar, lach maar.
 Salut, schoondochter.
 Ik wil niets meer zeggen.
 Het zal lang duren voor ik hier nog een
 voet binnenzet.
 Uit de weg!
 Uit de weg!
 Ik wil hier weg!
 Uit de weg!

Uit de weg!
Weg!
Weg!

*** ALLEN AF BEHALVE CLEANTE EN DORINE ***

SCENE 2

- 38 Cléante Ik zal maar hier blijven;
Of het wordt nog erger.
Die ouwe tante...
- 39 Dorine Oh!!
Spijtig dat ze dat niet hoort.
Ouwe tante...
Ze zou wat doen.
"Ik ben niet oud!!"
"En zeker geen tante!!"
- 40 Cléante Zich zo opboeien!
Om zo 'n bagatel.
En die Tartuffe.
't Is al Tartuffe wat de klok slaat.
- 41 Dorine Oh!
Dat was nog niets.
Wacht tot je de zoon hoort.
Dat is een hele beiaard.
Hij noemt hem zijn broer.
Moeder, vrouw en kinderen tellen niet
meer.
Hij lijkt wel getrouwd met Tartuffe.
Hij vertelt hem alles.
Maar dan ook alles.
Hij laat zich gewoon door hem leiden.
Hij vertroetelt hem.
Hij kust hem.
Het is zijn minnares als het ware.
Tartuffe moet aan het hoofd van de tafel.
Tartuffe moet eten voor zes.

Tartuffe moet de beste stukjes.
En als hij boert, zegt meneer:
God zegene je!
Enfin, hij is er zot van.
Het is zijn idool.
Eén en al bewondering.
Hij citeert hem voortdurend.
Tartuffe laat een scheet!
't Is een mirakel.
Tartuffe stottert.
Wat een orakel!
En die kerel kent zijn vak.
Hij profiteert volop.
Zijn schijnheiligheid brengt goed op.
Ieder van ons rijdt over zijn tong.
En hoe!!
Sermoenen als de spekpater.
Hij veroordeelt onze kledij.
Onze make-up.
De smeerlap.
"Jullie dragen de sieraden van de duivel!!!"

SCENE 3

- 42 Elmore Je hebt iets gemist.
 Krijsende moeder begint.
 Mijn man is terug.
 Ik ben op mijn kamer
 Als hij me wil zien.
- 43 Cléante Ik zeg hem even goeiedag.
- 44 Damis Kan je iets zeggen over het huwelijk van
 mijn zus?
 Die Tartuffe wil daar een stokje voor ste-
 ken, geloof ik.
 Hij verplicht vader het uit te stellen.
 En Valère en mijn zus staan in vuur en
 vlam.
 Maar dat is nog niks.
 Valère's zus en ik.
 Dat is een bosbrand.
 Dus...
- 45 Dorine Hij is er!!

SCENE 4

- 46 Orgon Ha!
 Dag schoonbroer.
- 47 Cléante Ik ging net weg.
 Blij je nog te zien.
 Zijn er nu niet minder bloemen dan
 anders?
- 48 Orgon Dorine...
 Een ogenblikje schoonbroer.
 Ik wil eerst weten hoe alles hier reilt en
 zeilt.
- * TOT DORINE *
- Geen problemen terwijl ik weg was?
 Wat doet iedereen?
 Hoe is het met iedereen?
- 49 Dorine Eergisteren had mevrouw koorts.
 Van 's morgens tot 's avonds.
 Een ongelooflijke hoofdpijn.
- 50 Orgon En Tartuffe?
- 51 Dorine Tartuffe?
 Uitstekend.
 Mager en gezond.
 Goed kleurtje.
 Rooie lipjes.
- 52 Orgon Och arme...

- 53 Dorine 's Avonds was ze lusteloos.
Ze kon geen hap binnenkrijgen.
Zo 'n hoofdpijn.
- 54 Orgon En Tartuffe?
55 Dorine Die zat vlak voor haar lekker te smullen.
Heel devoot.
Perdrix farci.
Twee stuks.
- 56 Orgon Och arme...
- 57 Dorine Geen oog heeft ze dicht gedaan.
Te veel koorts, hé.
We hebben bij haar gewaakt.
Tot 's morgens vroeg.
- 58 Orgon En Tartuffe?
- 59 Dorine Die had grote vaak.
Hij ging direkt naar bed.
Hij sliep onmiddellijk.
Als een blok lag hij daar.
Tot diep in de ochtend.
- 60 Orgon Och arme...
- 61 Dorine Tenslotte heeft ze toch iets genomen.
En dan viel ze in slaap.
- 62 Orgon En Tartuffe?
- 63 Dorine Hij stond op.
Uitgeslapen als hij is.
En om zijn ziel tegen alle kwaad te
behoeden,

dronk hij vier kelken wijn bij 't ontbijt.

64 Orgon

Och arme!

65 Dorine

't Gaat dus goed met alletwee.
En ik zal nu mevrouw gaan zeggen,
dat u zo bezorgd om haar was.

SCENE 5

- 66 Cléante Ja broertje!
Die licht je gewoon uit.
Enne...
Een kat een kat noemen:
Ze heeft gelijk.
Je laat je gewoon bij de neus leiden.
Je laat met je sollen.
Je neemt dat op in huis...
Je verzorgt dat...
En dan...
- 67 Orgon Stop, schoonbroer!
Stop!!
Je weet niet over wie je spreekt.
- 68 Cléante Nee, ik ken hem niet.
Maar, ik heb hem wel door.
- 69 Orgon Schoonbroer...
Het is een man...
die...
euh...
een man...
een man gewoon.
Hij...
De rest van de wereld is gewoon...
Rotzooi!
Ja.
Sinds ik hem ken, ben ik een ander man.
Ik heb geleerd me nergens nog aan te binden.
Geen vriendschap meer.
Niks meer.

Mijn broer sterft?
Mijn vrouw?
Mijn kinderen?
Geen traan.
Mijn moeder?
Niks.

70 Cléante

Klinkt heel menselijk.

71 Orgon

Weet je hoe ik hem ontmoette?

In de kerk.

Iedere dag kwam hij vlak voor mij
knielen.

Heel stilletjes.

Hij bad intens!

Iedereen keek naar hem.

Hij zuchtte en kreunde.

Hij kuste zelfs geregeld de grond.

Ik gaf hem soms wat geld.

Maar hij gaf altijd de helft terug.

"Ik verdien uw medeleven niet", zei hij.

En voor mijn ogen gaf hij het aan een an-
der.

Ik nam hem dus bij mij binnen.

Een sindsdien loopt alles op wieltjes.

Hij neemt hier alles ter harte.

Hij zorgt zelfs voor mijn vrouw.

Een andere vent loert wat veel naar
haar?

Ik weet het direkt.

Hij is jaloerser dan ik.

Een ongelooflijke devotie.

De minste zonde is afschuwelijk voor
hem.

Onlangs doodde hij een luis

Terwijl hij aan het bidden was.

Hij ging die moord biechten.

- 72 Cléante Godverdomme!
 Jij bent gek!
 Nee, je maakt mij wat wijs.
 Daar loop je toch niet in?
- 73 Orgon Broertje, broertje.
 Dat doe je graag, hé?
 Om alles lachen.
 Daar zal je nog eens moeilijkheden door
 krijgen.
- 74 Cléante Hij begint weer te zagen.
 Kom, kom, kom!
 Ik spreek zoals ik ben.
 En ik ben zoals ik spreek.
 Een echte vrome verkoopt toch niet
 zoveel show.
 Zie jij geen verschil tussen hypocrisie en
 devotie?
 Geloof me vrij:
 De meeste mensen zitten raar in
 mekaar.
 Je ziet ze zelden zoals ze echt zijn.
 Dit tussen haakjes, hoor, schoonbroer.
- 75 Orgon Jajaja.
 Jij weet het allemaal beter.
 De onvolprezen geleerde.
 Alle kennis van de wereld is bij jou
 opgeslagen.
 Jij bent een data-bank.
 Al de anderen zijn super-dwazen.
- 76 Cléante Ik ben geen onvolprezen geleerde.
 Ik weet niet alles.
 Maar ik ken het verschil tussen echt en
 vals.

Echte devotie
daar heb ik alle respekt voor.
Maar zo 'n smeerlappen,
zo 'n charlatans,
die de mensen voor de gek houden
met uitgestreken smoelen,
die haat ik.
Als een marskramer verkopen ze religie.
Winstbejag!!
Dat is het enige waar ze aan denken.
Zo zijn er veel, hoor.
Je bent te goeder trouw, broer,
maar je laat je vangen aan schone
schijn.

77 Orgon Nog iets?

78 Cléante Nee.

79 Orgon Tot ziens.

* ORGON WIL WEG *

80 Cléante Momentje, broer!
Je weet toch nog dat je Valère je dochter
toezei.

81 Orgon Ja.

82 Cléante De dag van het huwelijk stond al vast.

83 Orgon Juist.

84 Cléante Waarom dan dat uitstel?

- 85 Orgon Ik weet niet.
- 86 Cléante Ben je van gedachte veranderd?
- 87 Orgon Misschien.
- 88 Cléante Ga je je woord breken?
- 89 Orgon Dat heb ik toch niet gezegd.
- 90 Cléante Is er een bezwaar ofzo?
- 91 Orgon Dat hangt ervan af.
- 92 Cléante Een koeiestaart ook!
Kan je niet gewoon zeggen wat er is?
Valère heeft me gestuurd.
- 93 Orgon Goed.
- 94 Cléante Wat zeg ik hem?
- 95 Orgon Wat je wil.
- 96 Cléante Zeg.
Wat ben je van plan?
- 97 Orgon Wat de Heer wil.
- 98 Cléante Oh!!!
Komaan, recht voor de raap
Valère heeft je woord?
Houd je je daaraan?
- 99 Orgon Salut!

* ORGON AF *

100 Cléante

Heb je van mijn leven.
Valère grijpt ernaast, denk ik.
Hoe vertel ik hem dat?
En al de rest?

SCENE 6

101 Orgon Mariane
102 Mariane Papa
103 Orgon Kom hier.
Ik moet je iets zeggen.
Onder vier ogen.

* ORGON KIJKT OVERAL ROND *

104 Mariane Wat zoek je?
105 Orgon Ik kijk of niemand ons kan afluisteren.
Ssst!!
Hier is het goed.
Mariane.
Jij bent verstandig.
En ik hou van jou.
106 Mariane Ik van jou, papa.
107 Orgon Dat is goed, kindje.
Dus je wil mij alleen maar plezier doen?
108 Mariane Dat probeer ik toch.
109 Orgon Heel goed!
Wat vind jij van Tartuffe?
110 Mariane Ik?

- 111 Orgon Ja, jij!
Pas op wat je zegt!
- 112 Mariane Pfft!!
Ik zeg wat jij wilt dat ik zeg.
- 113 Orgon Dat is verstandig.
Je vindt hem geweldig.
Je mag hem graag.
Je vindt het enig dat ik hem voor jou uit-
koos als man.
Hé?
- 114 Mariane Hé?!
- 115 Orgon Wat is er?
- 116 Mariane Wat zei je?
- 117 Orgon Wat?
- 118 Mariane Heb ik dat goed gehoord?
- 119 Orgon Hoe? Wat?
- 120 Mariane Ik vind hem geweldig, ik mag hem graag,
ik vind het enig dat jij hem voor mij
uitkoos als man?
- 121 Orgon Tartuffe, ja.
- 122 Mariane Ben jij mataglap!
Daar komt niets van.
- 123 Orgon Maar ik wil het zo.
En dat moet volstaan voor jou.

- 124 Mariane Wat?!?
Papa!
Jij wil dat ik...
- 125 Orgon ...Trouw met Tartuffe, ja!!
Ik wil hem in mijn familie.
Hij wordt jouw man.
Het is beslist.
En jij doet wat ik zeg.

* DORINE SPRINGT TEVOORSCHIJN *

- 126 Orgon Wat doe jij daar?
Kurieuze-neuze-mosterdpot!!
- 127 Dorine Ik kon me niet meer houden.
Dat huwelijk?
Dat is toch een mop?
- 128 Orgon Is het zo ongelooflijk?
- 129 Dorine Zelfs u kan me dat niet doen geloven.
- 130 Orgon Oh, maar je zal het geloven.
- 131 Dorine Nee, nee, nee.
U maakt een grapje?
- 132 Orgon Je zal wel zien.
- 133 Dorine Bla bla bla bla bla!!
- 134 Orgon Ik meen het.
- 135 Dorine Je moet hem niet geloven.

- Hij plaagt je.
- 136 Orgon Ik zeg...
- 137 Dorine Nee, nee, nee.
We lopen er niet in.
- 138 Orgon Ik ga kwaad worden, hé!
- 139 Dorine O.K. O.K.
Je vraagt erom.
Is het mogelijk, meneer,
dat u met een serieus gezicht
en al dat haar onder uw neus,
onnozel genoeg bent om...
- 140 Orgon Je gaat te ver, meisje.
- 141 Dorine Allez allez.
We gaan ons niet kwaad maken, hé!
Vindt u dat nu echt een goeie mop?
Uw dochter en zo 'n kwezel.
Trouwens,
een kwezel mag dat toch niet?
Enne...
Wat brengt zo 'n huwelijk op?
Zo 'n armoedzaaier...!
- 142 Orgon Zwijg!
Zijn armoede is tenminste eerlijk!
Hij heeft er voor gekozen.
Dat maakt hem groter dan wie ook.
Ik geef hem de middelen om te
volharden.
Trouwens,
Zijn afkomst...

143 Dorine

Jaja, dat zegt hij.
Zijn afkomst...pft.
Zo nederig is dat nu ook weer niet, hé!
Een heilige die stoeft over zijn afkomst.
Oh...Bah...Foei.

* ORGON WIL REAGEREN *

Nee, nee, serieus.
Laat u echt zo 'n vent op uw dochter los?
Wie weet wat komt daarvan?
Enne...
Een huwelijk is voor altijd, niet?
Maar dat hangt alleen maar af van de
man.
Mannen met uitstekende voorhoofden,
hebben meestal zelf hun vrouwen
gemaakt tot wat ze zijn.
Het is moeilijk trouw te blijven aan som-
mige modellen van mannen.
Als je dochter móét trouwen met een
man die ze haat,
dan bent u verantwoordelijk voor haar
daden.
Gevaarlijk, hoor, uw plannetje.

144 Orgon

Nu gaat zij me nog leren leven!!

145 Dorine

Denk er maar es over na.

* ORGON TOT MARIANE *

146 Orgon

Luister eens meisje.
Je moet daar niet naar luisteren.
Ik ben jouw vader.

Ik weet wat jij nodig hebt.
Ja, ik heb mijn woord gegeven aan
Valère.
Maar het is een speelvogel, zegt men.
En een libertijn.
Hij gaat nooit naar de mis.

147 Dorine Ha, hij moet hetzelfde doen als u en die
andere:
naar de kerk gaan om zich te laten zien.

148 Orgon Ik heb je mening niet gevraagd.
Je trouwt een heilige.
Beter kan je niet wensen.
Zo 'n huwelijk:
Het zal doordrongen zijn van heerlijkhe-
den.
Jullie zullen leven als twee tortels.
Met zoete, trouwe passie.
Nooit ruzie.
En je zal met hem doen wat je wil.

149 Dorine Ja.
Ze maakt er een cocu van.

150 Orgon Let op je woorden.

151 Dorine Je zal wel zien.

152 Orgon Stop!
Zwijg!!
Moei je niet!!!

153 Dorine Ik zeg het maar.

154 Orgon Dat hoeft niet.
Zwijg!!

- 155 Dorine Als ik u niet graag zag dan...
- 156 Orgon Ik wil niet dat je me graag ziet.
157 Dorine Maar ik zie u graag.
Of u nu wil of niet.
- 158 Orgon Aaaah!!!
- 159 Dorine Ik geef echt veel om u.
Ik wil niet dat iedereen u uitlacht.
- 160 Orgon Ga je nu zwijgen.
- 161 Dorine Zo 'n huwelijk is een gewetenszaak.
- 162 Orgon Serpent!
Zwijg!
Met uw impertinent bakkes!
- 163 Dorine Olala, katholiek en koleriek.
- 164 Orgon Ik krijg het zuur van jouw getater.
Ik wil je niet meer horen.
Bek dicht.
- 165 Dorine Mij goed.
Ik zeg niets meer.
Maar denken...
- 166 Orgon Denk zoveel je wil
Als ik het maar niet hoor.
* TOT MARIANE *
Ik heb er lang over nagedacht.
- 167 Dorine Ik kan dat niet.
Zolang zwijgen.

*** ALS ORGON KIJKT, ZWIJGT ZE ***

168 Orgon Tartuffe is nu niet direkt van onze stand,
 maar...

169 Dorine ...hij heeft een schoon smoeleke!

170 Orgon ...hij heeft andere kwaliteiten.

*** HIJ KIJKT NAAR DORINE ***

- 171 Dorine Amaai.
Ze is goed gesteld.
Ik liet me niet dwingen.
Ik zou die vent al direkt na het feest wat laten meemaken.
- 172 Orgon Wat had ik gezegd?
- 173 Dorine Wat?
Ik spreekt toch niet tegen u?
- 174 Orgon Ah nee?
- 175 Dorine Nee.
Tegen mezelf.
Of mag dat ook niet?
- 176 Orgon Goed.

* HIJ ZET ZICH KLAAR OM HAAR TE SLAAN.
DORINE NEEMT EEN "ZWIJGHOUING" AAN TELKENS HIJ
KIJKT *

Liefje...
Je moet mijn plan goedkeuren...
Je moet geloven...
dat de man...
die ik voor jou koos...
* PLOTS TOT DORINE *
Wel, waarom spreek je nu niet tegen je-
zelf?

- 177 Dorine Ik heb mezelf niets te zeggen.
- 178 Orgon Zeg maar iets.

- 179 Dorine Ik zou niet weten wat.
- 180 Orgon Omdat ik hier klaar sta.
- 181 Dorine Ah ja.
Ik zou zot zijn.
- 182 Orgon Het is nu genoeg geweest.
Je moet gewoon gehoorzamen.
Weet je het nog.
Vader, moeder zult gij eren.
- 183 Dorine Maar niet deze pere!
- * HIJ WIL SLAAN. ZIJ ONTWIJKT. *
- 184 Orgon Wat een pest!
Ik zou bijna vloeken.
Je weet het, hé!?
Ik ga wat rusten.

SCENE 8

- 185 Dorine Zeg hé!
 Tong verloren?
 Moet ik je rol spelen misschien?
 Hoe kan jij dat verdragen?
 Je zegt gewoon niks.
- 186 Mariane Wat kan ik zeggen tegen zo iemand?
- 187 Dorine Gewoon waar het op staat.
- 188 Mariane Hoe?
- 189 Dorine Gevoel kan je toch niet dwingen.
 Het gaat toch om jou.
 Niet om hem.
 Jij kiest toch je man,
 hij toch niet.
 Als hij Tartuffe zo tof vindt,
 dat hij hem dan zelf trouwt.
- 190 Mariane Zo koppig en bokkig.
 Ik durfde niet tegenspreken.
- 191 Dorine Maar denk nu eens na!
 Valère heeft je toch al gevraagd?
 Hou je van hem?
- 192 Mariane Hoe kun je dat vragen?
 Ik heb het je al duizend keren gezegd.
 Minstens.
 Je weet zelfs dat ik soms te ver zou wil-

len gaan.

- 193 Dorine Was dat allemaal wel waar?
Ben je wel echt, door en door verliefd?
- 194 Mariane Hoe kun je daaraan twijfelen?
Ik barst gewoon.
- 195 Dorine Je houdt dus van hem?
- 196 Mariane Ik loop over!
Ik overstroom!
- 197 Dorine En het is wederzijds?
- 198 Mariane Dat denk ik toch.
- 199 Dorine En jullie willen trouwen.
Koste wat het kost.
- 200 Mariane Absoluut.
- 201 Dorine En dat ander huwelijk dan?
- 202 Mariane Ik pleeg zelfmoord als men mij dwingt.
- 203 Dorine Schitterend!
Daar had ik nog niet aan gedacht.
Doodgaan!
Dan ben je van de problemen af.
Dat is het gewoon.
Hoe is het mogelijk!?
Ik word woest als ik zoiets hoor.
- 204 Mariane Verdomme Dorine, zeg.
Wat ga jij tekeer.
Jij hebt helemaal geen medelijden met

mij.

- 205 Dorine Als je uit je nek kletst?
Nee hoor.
Dat staat daar het zwakke geslacht te spelen.
- 206 Mariane Wat wil je nu?
Als ik nu verlegen ben.
- 207 Dorine Verlegen?!
Ha! Ha! Ha!
Liefde eist karakter, kindje.
- 208 Mariane Had ik dat niet misschien toen Valère mij...
toen Valère wou...

toen Valère te ontstuimig werd.
Trouwens.
Hij moet dat maar regelen met papa.

209 Dorine
Maar godverdomme!
Als je papa nu een gestampde ezel is.
Tartuffe, Tartuffe, Tartuffe.
Dat is al wat hij kan zeggen.
Een woordbreker, verdomme.
Nu ga je Valère nog verwijten maken.

210 Mariane
Maar wat wil jij dan?
Als ik resoluut weiger.
Als ik mijn afkeer duidelijk laat zien,
dan verraad ik toch hoever onze liefde al
ging!?
Of wil je dat ik mij nu al totaal aan hem
geef?
Ik verlang daar eigenlijk wel naar.
En dan er rond voor uitkomen?
Wil je dat?

211 Dorine
Nee, nee, nee.
Ik wil niets.
Maar dan wil jij dus van Tartuffe zijn.
Daar mag ik niet tussenkomen.
Op zich is het een goeie partij.
Meneer Tartuffe.
Olalala, dat is niet niks!
Absoluut.
Het is een grote eer zijn "wederhelft" te
zijn.
Iedereen eert hem.
Hij is van dorpsadel, 't schijnt.
Goed gebouwd.
Rooie oortjes.
Roze kaakjes.

- Zo 'n echtgenoot, dat is het einde.
- 212 Mariane Asjeblief!
- 213 Dorine Als je zijn vrouw bent,
dan zal je nogal kronkelen.
- 214 Mariane Hou toch op!
Help me liever!
Ik doe al wat je zegt.
- 215 Dorine Nee, nee, nee.
Een dochter moet haar vader
gehoorzamen.
Al doet hij je trouwen met een aap.
Waar klaag je over?
Je toekomst is verzekerd.
- 216 Mariane Stop nu toch.
Vertel me liever wat ik moet doen.
- 217 Dorine Ik ben maar de meid.
- 218 Mariane Dorine, asjeblief!
- 219 Dorine Nee, nee, nee.
Je moet door deze hel.
Dat zal je leren.
- 220 Mariane Liefste?
- 221 Dorine Nee, nee.
- 222 Mariane Als ik Valère nu eens liet doen.
- 223 Dorine Niks van.
Tartuffe is voor jou.

- Hem zal je moeten voelen.
- 224 Mariane Ik stond altijd voor je klaar.
Nu moet jij...
- 225 Dorine Nee.
Je zal "ge-TARTRUFFELD" worden.
- 226 Mariane Goed.
Dan weet ik wat mij te doen staat.
- 227 Dorine Hola, hola, hola!
Kom eens hier.
Ik heb vanaf nu medelijden met jou
- 228 Mariane Ja maar, Dorine.
Luister.
Echt waar.
Als men mij dwingt, maak ik er een eind
aan.
- 229 Dorine Maak je geen zorgen.
Er is gemakkelijk onderuit te komen.
Oeps!
Kijk nu!
Je lief!
Valère!!

SCENE 9

- 230 Valère Ha juffrouw!
Ik kreeg prachtig nieuws.
- 231 Mariane Wat dan?
- 232 Valère Jij gaat trouwen met Tartuffe!
- 233 Mariane Vader heeft zich dat in zijn hoofd gestoken, ja.
- 234 Valère Jouw vader, juffrouwetje,...
- 235 Mariane Heeft zijn geweer van schouder verandert.
Hij heeft het me net verteld.
- 236 Valère Wat!?
Meen je dat?
- 237 Mariane Yep!
En hij is nogal koppig.
- 238 Valère En hoe zit het met jou?
- 239 Mariane Ik weet niet.
- 240 Valère Je weet niet?
- 241 Mariane Nee.
- 242 Valère Niet?

- 243 Mariane Wat raad jij me aan?
- 244 Valère Trouw maar met die vent.
- 245 Mariane Raad je me dat aan?
- 246 Valère Ja.
- 247 Mariane Zomaar?
- 248 Valère Tuurlijk.
Het is een goeie keuze.
Daar moet je rekening mee houden.
- 249 Mariane Wel, meneer.
Ik houd je raad in beraad.
- 250 Valère Het zal niet moeilijk zijn hem op te volgen, denk ik.
- 251 Mariane Nog gemakkelijker dan hem te geven.
- 252 Valère Ik deed het om jou te plezieren.
- 253 Mariane Wel,
om jou te plezieren zal ik hem opvolgen.
- 254 Dorine * APARTE *
Wat gaat hier van komen?
- 255 Valère Dus...
Dat is jouw liefde?
En toen je...
euh...
dat was gespeeld?

- 256 Mariane Daar praten we niet over, a.u.b.
Jij zegt
dat ik moet trouwen
met wie ik MOET trouwen.
Ik zeg
dat ik dat zal doen
omdat jij dat hebt gezegd.
- 257 Valère Gebruik mij niet als excuus, hé!
Je besluit was al genomen.
Het eerste het beste voorwendsel is
goed genoeg om je woord te breken.
- 258 Mariane Dat is waar.
Goed gezegd.
- 259 Valère En of.
Je hebt nooit van mij gehouden.
Je hebt nooit naar mij verlangd.
- 260 Mariane Dat mag jij denken.
- 261 Valère Haha!
Dat mag?!
Maar jij bent niet de enige naar wie mijn
hart verlangt...
en mijn handen.
- 262 Mariane Daar twijfel ik niet aan.
De passie die jij doet oplaaien...
- 263 Valère Laat maar zo!
Zo geweldig is dat blijkbaar niet.
Jij bent het levende bewijs.
Maar...
Ik hoop op een ander.
Ik weet er een die mij met open armen

zal ontvangen, als ze hoort dat ik jou
verloor.

- 264 Mariane Niet zo'n groot verlies.
Trouwens...
Je zal me gauw vergeten.
- 265 Valère Ho.
Daar zal ik alles voor doen.
Een blauwtje lopen doet pijn.
Dat moet je zo gauw mogelijk vergeten.
En als het niet lukt,
moet je maar doen alsof.
En het is onnozel nog te houden van
iemand die je heeft afgewezen.
- 266 Mariane Zeer juist.
Daar heb ik niet van terug.
- 267 Valère Des te beter.
Niemand trouwens.
Je zou toch niet willen dat ik nog het-
zelfde voor jou bleef voelen als je in een
ander zijn armen ligt.
- 268 Mariane Integendeel.
- 269 Valère Ik moet dus een ander zoeken.
- 270 Mariane Zo is dat.
Ik wou dat het al zover was.
- 271 Valère Dat zou je willen?
- 272 Mariane Ja.
- 273 Valère Mooi.

Ik ga er direkt werk van maken.

* WIL WEG - KOMT TERUG *

- 274 Mariane Schitterend!
- 275 Valère Onthou dat jij mij hiertoe dwingt.
- 276 Mariane Jaja.
- 277 Valère En wat ik ga doen
is niets
vergeleken bij wat jij gaat doen.
- 278 Mariane O.K.
- 279 Valère O.K.
Je zal zien
wat je zal zien.
- 280 Mariane Goed.
- 281 Valère Je ziet me niet meer terug.
- 282 Mariane A la bonne heure!

* VALERE GAAT WEG EN KOMT TERUG *

- 283 Valère Euh...?
- 284 Mariane Wat?
- 285 Valère Zei je iets?
- 286 Mariane Ik?
- 287 Valère Ja.

- 288 Mariane Goed jij!!
- 289 Valère Wel...
dan ga ik.
Adieu juffrouw.
- 290 Mariane Adieu meneer.
- 291 Dorine Ik denk dat jullie zot zijn geworden!
Ik heb jullie laten doen
maar...euh...
Hola!
Meneer Valère.

*ZE NEEMT VALERE BIJ DE ARM
HIJ DOET ALSOF HIJ ZICH VERZET *

- 292 Valère Wat is er, Dorine?
- 293 Dorine Kom hier.
- 294 Valère Nee, nee, nee.
En hou me niet tegen.
Ik doe gewoon wat zij wil.
- 295 Dorine Stop daar mee.
- 296 Valère Nee, nee, nee.
Ik ben vastbesloten.
- 297 Dorine Aaah!!!
- 298 Mariane Ik ben hier teveel.
Hij mag hier blijven, als hij wil.

* DORINE LOOPT NAAR MARIANE *

- 299 Dorine Nu begint de andere.
Waar ga je naartoe?
- 300 Mariane Laat me gerust.
- 301 Dorine Kom terug.
- 302 Mariane Nee, nee, nee, Dorine.
Het heeft geen zin.
- 303 Valère Ik denk dat ik hier teveel ben.
Het is beter dat ik ga.

* DORINE NAAR VALERE *

- 304 Dorine Is het nu gedaan!
Ik leg jullie alletwee over de knie, hé!
Stop met zwetsen.
Kom hier alletwee.
- 305 Valère Wat ben je van plan?
- 306 Mariane Wat ga je doen?
- 307 Dorine Jullie probleem oplossen.

* TOT VALERE *

Ben jij niet goed bij je hoofd om zo te-
keer te gaan?

- 308 Valère Je hebt toch gehoord wat ze zei?
- 309 Dorine * TOT MARIANE *

En hoeveel staan er bij jou los?

310 Mariane

Zeg, ben jij blind?
Zoals hij tegen me deed.

311 Dorine

Alletwee klink-onnozel!
* TOT VALERE *
Ze wil niets anders dan de jouwe zijn.
Ik kan het weten.
* TOT MARIANE *
Hij wil niets anders dan jou.
Hij houdt alleen maar van jou.
Daarvoor steek ik mijn hand in het vuur.

312 Mariane

* TOT VALERE *
Waarom gaf je mij die raad?

313 Valère

Waarom vroeg je er één?

314 Dorine

Allez-toe zottekes.
Geef elkaar een hand.
* TOT VALERE *
Allez vooruit.

* VALERE STEEKT HAND UIT *

* TOT MARIANE *
Allez.
Jij ook.

* MARIANE NEEMT DE HAND *

315 Mariane

Waar is dit goed voor?

316 Dorine

Verdomme!
Ga wat dichter bijeen staan.

317 Valère * TOT MARIANE *
Kom, doe nu niet moeilijk.
En kijk niet zo.

* MARIANE GLIMLACHT *

318 Dorine Amaai zeg.
Zot zijn doet geen zeer!

319 Valère Zeg nu zelf.
Heb ik geen reden om te klagen.
Je leek het wel tof te vinden zo'n dingen
te zeggen.

320 Mariane Maar jij bent...

321 Dorine Kom kom.
Dat is voor volgend seizoen.
We moeten eerst iets doen aan dat
huwelijk.

322 Mariane Zeg maar wat we moeten doen.

323 Dorine We gaan van alles doen.
Om te beginnen ga je toegeven aan je
vader.
Voor de schijn.
En in geval van nood,
kun je gewoon de verlovingstijd rekken.
Tijd heelt.
Je kan ineens ziek worden.
Dus: uitstel.
Er zijn ook hopen slechte voortekens:
Een zwarte kat.
Een spiegel breken.
Onder een ladder lopen.
Enzovoort.
Alleen nooit definitief ja zeggen.

En jullie twee mogen ze natuurlijk nooit
samen zien.

* TOT VALERE *

Allez hop!

Weg!

En alarmeer je gerechtelijke vrienden.

Doe een klein onderzoekje, misschien.

Tot binnenkort.

324 Valère

* TOT MARIANE *

Eigenlijk

wat we ook doen,

wat ik ook ontdek,

jij bent mijn enige hoop.

325 Mariane

Mijn vaders willetje,

dat is zijn zaak.

Maar niemand neemt Valère van mij af.

326 Valère Oh!
Dat doet deugd!
Dat je dat zegt!
En wat ze ook proberen...

327 Dorine Ze weten weer van geen ophouden, he!
Buiten!

* ALLEBEI WEG EN TERUG *

328 Valère Enfin...

* KUSJES *

329 Dorine Wat een gedoe.
Jij naar daar.
En jij naar daar.

- 330 Damis Probeer me niet tegen te houden, hé!
Ik ben even koppig als hij.
- 331 Dorine Rustig a.u.b.
Je vader heeft er alleen nog maar over
gesproken.
De soep wordt nooit zo heet gegeten als
ze wordt opgediend.
- 332 Damis Die verwaande kwast!
Pretentieuze zot.
Ik wil daar eens een hartig woordje met
spreken.
- 333 Dorine Kalmeer toch.
Laat je stiefmoeder maar doen.
Zowel met hem, als met je vader.
Tartuffe draait ze rond haar vinger.
Ze doet wat zij wil.
Hij heeft een boontje voor haar, denk ik.
Ik hoop zelfs dat dat zo is.
Dat zou pas mooi zijn.
Hoe dan ook,
zij gaat met hem spreken.
Ze wil uitvissen wat zijn gevoelens zijn
over dat fameuze huwelijk.
En dan zal ze hem duidelijk maken, wat
er allemaal kan gebeuren.
Ik heb hem nog niet gezien.
Hij is aan 't bidden, schijnt het.
Maar hij kan ieder moment hier zijn.
Dus

maak je uit de voeten.

334 Damis Ik kan toch bij dat gesprek aanwezig zijn.

335 Dorine Niks van.
Ze moeten alleen zijn.

336 Damis Ik zal niets zeggen.
337 Dorine Laat me niet lachen.
Ik ken je.
Opvliegend karaktertje.
Ga weg.

338 Damis Nee.
Ik wil het meemaken.

339 Dorine Oh!
Koppigaard.
Daar is hij!
Weg!!

* DAMIS VERSTOPT ZICH *

- 340 Tartuffe U wenst?
- 341 Dorine Ik kom u zeggen...
- 342 Tartuffe O God!
A.u.b.!
Neem deze zakdoek.
Hij is schoon.
- 343 Dorine Hé?!
Hoe?!
Wat?!
Waarom?!
- 344 Tartuffe Bedek uw boezem.
Ik kan dat niet zien.
Die twee dingen brengen de ziel in beko-
ring.
Ze roepen onkuise gedachten op.
- 345 Dorine Jij bent vlug "in bekoring geleid".
Bloot vlees zweept u nogal op, zeg.
Tuurlijk; ik weet niet wat er bij u allemaal
de kop opsteekt,
maar bij mij gaat dat toch niet zo gemak-
kelijk.
U mag hier nu voor mij staan,
naakt van kop tot teen,
uw vlees zou mij niet bekoren.
- 346 Tartuffe Let a.u.b. een beetje op uw woorden.
Ik ga maar eens verder.

- 347 Dorine Nee, nee, nee.
Ik ga weg.
Mevrouw wil u spreken.
- 348 Tartuffe O!
Natuurlijk.
Heel graag.
- 349 Dorine * APARTE *
Zie hem week worden.
Het is wel zoals ik dacht.
- 350 Tartuffe Wanneer komt ze?
- 351 Dorine Direkt.
Ze is er al.
Ik laat jullie maar.
- * DORINE AF *

SCENE 12

- 352 Tartuffe Moge de hemel u naar lichaam en ziel
gezondheid schenken.
God zegene al uw dagen,
zoals zijn nederigste dienaar vraagt in
zijn gebeden.
- 353 Elmire Dat is pas een vrome wens.
Zullen we gaan zitten.
- 354 Tartuffe Voelt u zich al wat beter?
- 355 Elmire Opperbest.
De koorts is helemaal weg.
- 356 Tartuffe Mijn gebeden waren wellicht niet fel ge-
noeg om dat te bekomen,
maar toch hadden ze niets anders tot
doel dan uw gezondheid.
- 357 Elmire U maakt zich te bezorgd om mij.
- 358 Tartuffe Niets is belangrijker dan uw gezondheid.
Om de uwe zou ik de mijne geven.
- 359 Elmire Olala!
Naastenliefde ten top.
- 360 Tartuffe U verdient nog veel meer.
- 361 Elmire Ik wou u onder vier ogen spreken...
- 362 Tartuffe Ik vind het zalig,
deze tête à tête.

Ik heb gebeden voor dit ogenblik.

363 Elmire

Ik wil een open gesprek.
Ik wil dat u uw hart uitstort.
Zonder terughoudendheid.
Open en eerlijk.

364 Tartuffe

Mijn enige wens is mij voor u geheel
bloot te geven.
De kritiek die ik had op de mannen die u
kwamen bezoeken,
was niet uit haat en nijd.
Eerder uit bezorgdheid.
Een puur gevoel van...

365 Elmire

Ik geloof u...

* HIJ KNIJPT HAAR HAND *

366 Tartuffe

Ja...
mevrouw...
zonder twijfel...
mijn gevoelens zijn...

367 Elmire

Oef!!
U knijpt wat hard!

368 Tartuffe

Dat is de emotie.
Ik wilde u geen pijn doen.
Ik wilde eerder...

* HIJ LEGT ZIJN HAND OP HAAR KNIE *

369 Elmire

Wat doet uw hand?

370 Tartuffe Ik voel aan uw kleet.
Zo 'n zachte... stof.

371 Elmire Allez, stop daarmee.
Ik ben nogal kittelachtig.

* ZE VERPLAATST ZICH. TARTUFFE IDEM *

372 Tartuffe O!!...O!!...
Mooi gemaakt.
Tegenwoordig maakt men toch mooie
dingen. Nog nooit zo iets mooi gezien.

373 Elmire Dat zal wel.
Maar terzake.
Er wordt verteld dat mijn man zijn woord
wil breken.
Hij wil dat zijn dochter met u trouwt.
Is dat waar?

374 Tartuffe Hij heeft daar eens iets over gezegd.
Maar om eerlijk te zijn:
Dat is niet wat ik wil.
De vervulling van mij opperste geluk...

375 Elmire Is niet van deze wereld.
Juist ja!

376 Tartuffe Mijn hart is niet van steen.

377 Elmire Hogere dingen houden u bezig.
Iets gewoon interesseert u niet.

378 Tartuffe Mijn hang naar het goddelijke doodt mijn
aardse liefde niet.
Mijn zinnen worden makkelijk geprikkeld

door hemelse schoonheid.
Dat is bij andere vrouwen al te merken.
Maar bij u...
Oooo...
De schepper legde zoveel moois in uw...
gezicht.
Mijn ogen prikken ervan.
Mijn hart kan zijn eigen ritme niet volgen.
Iedere keer dat ik u zie,
verstijf ik als het ware.
Mijn bloed vloeit dan als een dolle berg-
stroom.
Ik dacht eerst dat de duivel mij een loer
wou draaien.
Ik dacht er zelfs over hier weg te vluch-
ten.
U bent een hele grote verleiding.
Maar ik kreeg een openbaring:
Deze passie is niet zondig.
Ze is eervol.
Het is gewaagd.
Ik weet het.
Maar ik schenk u mijn hart.
Neem het.
A.u.b.
Neem mij.

379 Elmire

Dat is allemaal zeer galant.
Maar wel nogal verrassend.
Ik denk toch dat u een beetje moet inbin-
den.
Denk eens na.
U, die overal staat aangeschreven, als
de vroomheid zelve...

380 Tartuffe

De vroomheid zelve!
Jajajajaja!

Maar ik ben en blijf een man.
En als ik u bekijk,
dan...
Nadenken is er dan niet meer bij.
Ik weet het.
Het klinkt vreemd in mijn mond.
Maar ik ben nog altijd geen engel.
En als u mij dit kwalijk neemt,
de schuld ligt alleen bij uw heerlijke
vormen.
U bent de koningin van mijn hele lijf.
Mijn engel.
Liefste.
Ik kan er niets aan doen.
Vasten.
Bidden.
Niets gekort.
Kijk gewoon naar mij.
Ik ben uw slaaf.
Meesteres.
Uw goede naam loopt bij mij geen
gevaar.
Al die rokkenjagers vertellen hun
avonturen overal rond.
Tot in de details.
Maar ik niet.
Wij doen het in het geheim.
Ik zal het nooit verraden.
Mijn goede naam is mij te dierbaar.
Dus zorg ik uiteraard voor de goede
naam van mijn geliefde.
Ik geef u liefde zonder schandaal.
Plezier zonder schrik.

381 Elmire

Bent u niet bang dat ik uw passie aan
mijn man doorvertel?
Bent u niet bang dat dat de vriendschap

met hem een beetje zal bekoelen?

382 Tartuffe

Ik weet dat u te goed bent.
U vergeeft mijn vermetelheid.
Mijn menselijke zwakheid.
Mijn te hevige ontboezemingen.
En straks zult u zeggen:
Dat is een man.

383 Elmire

Ja.
Ik zal er over zwijgen.
Dat beloof ik u.
Ik zeg mijn man niets.
Maar alleen als u mij dit belooft:
U zorgt ervoor dat Valère en Mariane
trouwen.
En u vergeet mij totaal.
En...

- 384 Damis Nee, nee, mama
 nee, nee!
 Dit moet bekend worden.
 Wat een geluk
 dat ik daar toevallig zat.
 Nu kan ik hem ontmaskeren.
 De hypocriet!
 Hij zit me al lang genoeg dwars.
 De huichelaar!
 Eindelijk!
 Ik zal mijn vader zijn ogen openen.
 En hij zal duidelijk een farizeeër zien.
 Een rotzak die zijn vrouw opvrijt.
- 385 Elmire Nee, Damis.
 Neen!
 Het is ruim voldoende als hij wat inbindt.
 En als hij doet wat ik hem vraag.
 Spreek me niet tegen.
 Ik heb een belofte gedaan.
 Trouwens.
 Zoiets moet niet teveel ruchtbaarheid
 krijgen.
 En,
 nog iets.
 Een vrouw lacht om zo 'n futiliteiten,
 en valt haar man om zoiets niet lastig.
- 386 Damis Maar,...
- Hem willen sparen is dwaas.
 Al dat gezwets van hem
 dat ik heb moeten slikken.

Is het nog niet genoeg geweest?
Heel onze familie ligt uit mekaar door hem.
Die gladjanus heeft papa genoeg om zijn vingers gedraaid.
Het moet gedaan zijn met zijn invloed.
Hij probeert zelfs mijn en Valère's en Mariane's liefde kapot te krijgen.
Is dat echt niet genoeg?
Ik heb nu een kans om die sadduceër eronder te krijgen.
Die mag ik niet laten liggen.
Ze is te schoon.
Wie weet waartoe hij nog allemaal in staat is.

387 Elmire

Damis...

388 Damis

Neen!
Alsjeblief?!
Ik moet het doen.
Ik zal mij met plezier wreken.
Niets kan mij tegenhouden.
Ik ga mijn gal spuwen.
En daar is mijn doelwit.

* ORGON OP *

389 Damis

Papa!
U zal lachen!
Een klein incidentje.
Pas gebeurd.
Houdt u goed vast.
U was zo goed voor meneer hier,
dat meneer zopas beslist heeft,
hoe u daarvoor te bedanken.
Ik heb hem betrappt.
Hij stond zich hier op te geilen
terwijl hij uw vrouw stond op te vrijen.
Zij zegt niets natuurlijk.
Zij is te goed.
Zij wil het verzwijgen.
Maar ik kan dat niet.

390 Elmire

En ik vind dat je mijn man om zo 'n onno-
zel gedoe niet moet lastig vallen!!
Mijn-eer-is-niet-in-het-gedrang!
Om het zomaar eens te zeggen.
En ik kan mezelf verdedigen.
Het gaat tenslotte toch om mijn
gevoelens.
Echt Damis,
als ik mij nu niet zou bedwingen...
Echt waar!

* ELMIRE AF *

SCENE 15

- 391 Orgon Het is niet waar, hé,
Is dat waar?
- 392 Tartuffe Ja.
M'n broeder.
Ik beken.
Ik ben slecht.
Ik ben een zondaar.
Vol zonden.
Het grootste uitschot aller tijden.
Dat ben ik.
Ieder moment van mijn leven
is vuiligheid.
Onnoemelijke zonden.
En het ogenblik is gekomen
Dat de hemel mij wil straffen.
Ik zoek geen excuses.
Nergens voor.
Geloof maar
wat men u zegt.
Straf mij maar.
Maak u kwaad!
Sla mij!
Verjaag mij!
Gooi mij op straat!
Ik schaam mij.
Door mijn schuld
door mijn schuld
door mijn allergrootste schuld.
- 393 Orgon * TOT DAMIS *
O!!

Rotte appel!
Hoe durf je?!
Mispel!
Zo 'n deugdzaam man!
Chagrijn!
Met valse beschuldigingen!
Labbekak!
Zo 'n zuivere ziel!

394 Damis

Dit geloof ik niet!
Jij laat je daaraan vangen?
Zo 'n hypocriete komedie!?

395 Orgon

Mond toe!!
Jij godver...!!!

396 Tartuffe

Laat hem maar spreken.
Verwijt hem niets.
Hij heeft gelijk.
Je zou hem beter geloven.
Waarom mijn kant kiezen?
Na wat er gebeurd is.
Besef je wel goed
wat ik gedaan heb?
Of ga je alleen voort op het uiterlijk?
Nee, nee, nee, nee.
Laat je toch niet vangen aan schone
schijn.
Ik ben niet wat hij denkt.
Iedereen denkt
dat ik een goed mens ben.
Maar dat ben ik niet.
* TOT DAMIS *
Vooruit.
Zeg het maar.
Maak mij uit.
Hoe wil je mij noemen?

Vals?
Infaam?
Vagebond?
Dief?
Moordenaar?
't Mag nog erger als je wil.
Verkrachter?
Ik zal niets betwisten.
Nee.
Ik heb het verdiend.
Ik zal zelfs knielen terwijl jij
schreeuwt.

397 Orgon

* TOT TARTUFFE *
Stop toch.
Mijn broeder.
* TOT DAMIS *
Varken!
Ben jij niet ontroerd!?

398 Damis

Wat!?!
Jij laat je gewoon inkapselen!!

399 Orgon

Zwijg!!
Hottentot!
* TOT TARTUFFE *
Sta recht, vriend.
* TOT DAMIS *
Klootzak.

400 Damis

Hij kan...

401 Orgon

Bakkes!

402 Damis

Ontplof!!
Wat...
Ik...

- 403 Orgon Als je nog iets zegt,
dan klopt ik.
- 404 Tartuffe In godsnaam
maak je niet zo kwaad beste.
Straf mij liever.
- 405 Orgon * TOT DAMIS *
Schurftig schaap!
- 406 Tartuffe Laat hem toch!
Ik smeed u.
Op mijn twee knieën.
- 407 Orgon * TOT TARTUFFE *
Nee, nee, nee.
Maak je niet belachelijk.
* TOT DAMIS *
Slijmbal!
Zie je nu!,
Hij neemt het nog voor jou op ook.
Etter!
- 408 Damis Dus...
- 409 Orgon Zwijg!!
- 410 Damis Maar...
- 411 Orgon Smoel toe!!
Ik weet wel waarom je dit doet.
Je haat hem.
Iedereen spant samen tegen hem.
Mijn vrouw.
Mijn kinderen.
Mijn personeel.

Alle trukken zijn goed voor jullie
om deze in-goede man hier weg te
krijgen.

Maar niks daarvan.

Mislukt!!

Haha!!

Hoe meer jullie proberen
hoe meer ik van hem hou.

En hij trouwt met Mariane

Nà!

Nog iets te zeggen?!

412 Damis

Hahaha!

Ga je haar verplichten met hem te
trouwen?

413 Orgon

Ja.

Krodde!!

Vanavond!

Haha!

Ik daag jullie allemaal uit!

Mij zullen jullie gehoorzamen.

Ik ben hier de baas!

Vooruit,

eunjer!

Bied je excuses aan.

414 Damis

Wat!?

Excuses!?

Aan die pispot!?

Die cabotin!?

415 Orgon

Jij blijft maar bezig!

Patjakker!!

Mijn riem!

Mijn riem!

* TOT TARTUFFE *

Hou me niet tegen, hé.
* TOT DAMIS *
Uit mijn ogen jij!
Nee!
Uit mijn huis!
En je komt hier nooit meer binnen.

416 Damis

Jaja.
Ik ga weg.
Maar...

417 Orgon

Maak dat je wegkomt!
Ik onturf je!
Palul!!
Ik vervloek je!

SCENE 16

- 418 Orgon Een christen mens zo beledigen.
- 419 Tartuffe Vergeef ons onze schulden,
gelijk ook wij vergeven onze
schuldenaren.
Als je eens wist
Hoe ik er onder lijd
dat men mij zo zwart maakt.
- 420 Orgon Spijtig, spijtig...
- 421 Tartuffe Het idee alleen al...
Gruwelijk.
Ik kokhals.
Ik kan het niet meer zeggen.
Ik stik.
- 422 Orgon * IN RICHTING DAMIS *
Kieskaas!
Ik had je echt moeten slaan!
Ik had je moeten vermoorden!
* TOT TARTUFFE *
Rustig, rustig, rustig.
Wind je niet op.
- 423 Tartuffe Kom.
Genoeg rond de pot gedraaid.
Ik breng hier onenigheid.
Ik denk dus,
mijn beste,
dat ik beter wegga.

- 424 Orgon Wablief?!
Je maakt een grapje.
- 425 Tartuffe Ze haten me.
Ze willen u doen geloven
dat ik vals speel
- 426 Orgon En dan?
Luister ik misschien naar hen?
- 427 Tartuffe Nee.
Maar dat zal hen niet tegenhouden.
Geloof me vrij.
Momenteel loop je er niet in.
Maar er komt een tijd...
- 428 Orgon Nooit, vriend.
Nooit!
Nee nooit!
- 429 Tartuffe Ha, mijn beste.
Een vrouw kan haar man makkelijk iets
wijsmaken.
- 430 Orgon Mij niet.
Nee nee!
- 431 Tartuffe Maar door weg te gaan
ontneem ik die zwartmakers gewoon de
kans.
- 432 Orgon Niks van!
Over mijn lijk!
Jij blijft!!
- 433 Tartuffe Goed.
Ik zal mij verder laten vernederen.

Maar je weet het.
Eén woord van jou en...

434 Orgon

Ah!!

435 Tartuffe

Goed.
Zand erover.
Maar ik weet wat te doen.
De eer is iets delicaat.
En onze vriendschap dwingt mij
dat geroddel te voorkomen.
Ik zal je vrouw mijden.
Je zal me niet meer vlak bij haar zien.

436 Orgon

Niks van!
Integendeel!
Je gaat van nu af aan
voortdurend met haar om.
Van nu af aan
is mijn enige plezier:
iedereen op stang jagen.
Ieder moment van de dag
ben je bij haar.
Dat is een bevel!
En nog iets.
Van nu af aan
ben je mijn enige erfgenaam.
Nu staan ze pas voor schut.
Ik ga direkt naar de notaris.
Van nu af aan
is dit huis van jou.
Mijn beste vriend wordt mijn
schoonzoon.
Haha.
Dat is nogal wat beter dan zo 'n vrouw
en een paar kinderen en nog wat familie.
Ben je het daar niet mee eens?

437 Tartuffe

Als dat Gods wil is...

* TARTUFFE AF *

438 Orgon

Och arme, och arme...

Vlug naar de notaris.

En al die nijdassen

kunnen het steken waar ik denk!!

* PAUZE *

439 Cléante

Jajaja.
Iedereen praat erover!
En het is niet in jouw voordeel.
Ik zou je graag
mijn mening eens zeggen.
Geroddel laat ik voor wat het is.
Maar stel:
Damis ging echt in de fout
en jij wordt dus vals beschuldigd.
Goed.
Maar...
Jij als christenmens,
moet jij niet eerder vergeven dan wraak
nemen?
Vind jij het normaal
dat een toevallige logé
boven de eigen kinderen wordt
geplaatst?
Ik zeg het nog eens:
iedereen praat erover.
Schande!
Zeggen ze.
Je zou er beter aan doen,
denk ik,
dit niet door te drijven.
Om Gods wil, kerel.
Begraaf de strijdbijl!
Maak het weer goed met Damis.

440 Tartuffe

Ik wil wel.
Ik ben niet meer pissig op hem, meneer.
Ik vergeef hem alles.

Ik verwijt hem niets.
Maar, de Heer kan dit niet goedkeuren.
Na wat Damis deed,
en dat was niet zo mooi,
zou een normale omgang tussen ons
toch schandaal verwekken.
Dan pas zou ik het bekopen.
Ze zouden zeggen dat ik vergiffenis
veins,
dat ik hem spaar
om hem te doen zwijgen.
Nee nee
Als Damis terug komt,
moet ik gaan.

441 Cléante

Drogredenen!
Dat is allemaal bij het haar getrokken!
Waarom haal je er de Heer weer bij?
Kan je echt niet zonder hem?
Laat die nu toch eens voor wat ie is.
Godverdomme!
Doe gewoon wat die Heer écht
voorschrijft:
Vergeef!!

442 Tartuffe

Maar ik zei toch al dat ik hem vergeef.
En ik doe dus wat de Heer voorschrijft,
meneer.
Maar,
na zo 'n schandaal,
verplicht de Heer mij niet nog met zo ie-
mand om te gaan.
Laat staan samenwonen.

443 Cléante

Maar je mag wel nukkig en grillig zijn?
En je bent verplicht,
veronderstel ik,

zomaar aan te nemen waar je van
rechtswege geen recht op hebt.

444 Tartuffe

Ik was niet uit op die schenking.
Iedereen, die mij kent, weet dat.
Aardse goederen interesseren me niet.
Schone schijn verblindt mij niet.
En ik aanvaard die erfenis alleen maar
om ze niet in onbetrouwbare handen te
laten komen.
Zo kan al dat geld niet verkeerd worden
gebruikt.
Bij mij is het veilig,
en wordt het besteed aan christelijke
doeleinden.

445 Cléante

Meneer,
a.u.b.,
doe niet zo betweterig.
Een erfgenaam,
een wettig erfgenaam,
doet met zijn erfenis wat hij wil.
En als die erfgenaam het geld verkeerd
besteedt,
volgens u,
Wat dan nog?
Is dat zelfs niet beter dan dat u beschul-
digd wordt
van steelse diefstal?
Ik kan er echt niet bij
dat u dit aanvaard hebt,
zonder blikken of blozen.
Of bestaat er ergens een devote regel,
die ik niet ken,
en die u verplicht het erfrecht op losse
schroeven te zetten?
Als het voor u echt onmogelijk is

om met Damis onder één dak te wonen,
verdwijnt dan gewoon.

Met stille trom.

Om uwentwil is Damis buitengegoid!

Vind u dat normaal?

Ik, meneer,

vind dat

schabouwelijk!!

446 Tartuffe

Sorry.

't Is tijd voor de vespers.

Ik moet gaan.

* TARTUFFE AF *

447 Cléante

Ah!!

Oh!!

Ah!!

SCENE 18

448 Dorine

A.u.b. meneer,
help ons!
We moeten haar helpen!
Dat plannetje van haar vader.
Vanavond al.
Ze is wanhopig!
Ze gaat kapot van verdriet!
Zo 'n vader.
Hij komt naar hier.
Dat onnozel plan moet uit zijn hoofd.
Zullen we samen proberen?
We moeten heel sluw zijn.
Of er op kloppen!

449 Orgon

Ha!
Ik ben blij!
Kom!
Allemaal samen!
Hier, kom!
* TOT MARIANE *
Marianeke,
ik heb hier een papiertje.
Het zal je gelukkig maken.
Je weet wel wat ik bedoel?

450 Mariane

Papa!
In 's hemelsnaam.
Ik kan niet meer.
Kan ik je echt niet van gedachte doen
veranderen?
Dat vaderlijk gezag,
laat dat nu a.u.b. eens voor wat het is.
Je dwingt me gewoon ongehoorzaam te
zijn!
Alsjeblief!
Als je echt doorzet,
dan zal ik je moeten verloochenen.
Alsjeblief, papa?
Maak me nu toch niet zo ongelukkig.
Ik mag niet trouwen met wie ik graag
zie?
Goed.
Tot daaraan toe.
Dat is dan een zoete droom minder.
Maar verplicht me toch niet te trouwen
met... zo 'n...lastige apostel.

Ik smeeek je.
Op mijn knieën.
Doe me niet tot het uiterste gaan.
De wanhoopsdaad!!

451 Orgon * HIJ IS BIJNA VERTEDERD - TOT ZICH-
ZELF: *
Kom kom Orgon.
Sterk blijven.

452 Mariane
Dat jij hem graag ziet,
dat kan mij niet verdommen!
Roep het maar van de daken!
Geef hem maar alles wat je hebt!
Doe maar!
Hij mag het hebben!
Maar mijn lijf...
Nooit!
Dit raakt hij nooit aan!
Nooit!
Desnoods ga ik naar een klooster.
Ik word non!!

453 Orgon
Ha!
Daar hebben we het!
Het "nonnen-dreigement"!
Sta recht.
Hoe minder je hem mag,
des te beter voor je zieleheil.
Je trouwt en daarmee uit.
Leg je daar maar bij neer.
En stop met zagen.

454 Dorine
Maar verdomme...

455 Orgon
Zwijg jij.
Of praat maar tegen die bloembak.

Ik verbied je ook maar één woord te zeggen.

456 Cléante

Als ik je een goede raad mag geven...

457 Orgon

Schoonbroertje.
Jouw goede raden zijn onbetaalbaar.
Zo wijs.
Zo doordacht.
Ik appreciër ze enorm.
Maar,
neem me niet kwalijk,
ik houd er hoegenaamd geen rekening mee.

458 Elmire

* TOT ORGON *
Ik weet niet wat ik hier mee maak.
Ik weet zelfs niet meer wat te zeggen.
Ik stel alleen maar vast.
Jij bent stekeblind!
Stapelzot!
Je bent voor die man gewaarschuwd.
Maar je ontkent toch gewoon
wat vanmorgen gebeurde.

459 Orgon

Ik weet dat je Damis graag ziet.
Een windbuil.
En daarom wou je hem niet belachelijk maken.
Hij wou die man,
och arme,
gewoon een loer draaien.
Maar dat zou jij mij nooit vertellen.
En trouwens,
je was veel te kalm.
Als het echt was gebeurd,
zo 'n gevoel,

je zou nogal tekeer zijn gegaan.

- 460 Elmire Och gottekes,
ik zal mij daar staan opwinden om een
puberale liefdesverklaring.
Vloeken, razen en tieren om wat zever
uit zijn mond.
Ik lach gewoon om zo 'n gedoe.
Van schreeuwen word ik hees.
Rustig reageren.
Dat is het enige wat helpt, mijn man.
God beware me voor die wilde, preutse
grieten,
die om 't minste krabben en bijten.
Vind jij dat ik voor hem tekeer moet gaan
als een duivelin?
Nee nee.
Met een zekere koelheid bereik ik veel
meer tegen zo 'n hete vent.
- 461 Orgon 't Is al goed.
Ik weet het nu stilletjesaan.
Maar ik verander toch niet van mening.
- 462 Elmire Niet te geloven.
En als ik het u nu eens liet zien?
- 463 Orgon Wat zien?
- 464 Elmire Het.
- 465 Orgon Onzin.
- 466 Elmire Komaan.
Als ik het nu eens liet zien?
- 467 Orgon Onzin.

- 468 Elmire Wat een vent!
 Idioot!
 Geef nu eens een duidelijk antwoord.
 Je moèt me niet geloven,
 maar als je nu alles eens duidelijk kon
 zien,
 en horen,
 vanop een verborgen plek...
 Wat zou je dan zeggen?
- 469 Orgon Dan zou ik...
 euh...
 Niks!
 Want er zou niets gebeuren.
- 470 Elmire Nu heeft het lang genoeg geduurd.
 Ik verslijt gewoon mijn tong.
 Ik zal je dus moeten overtuigen.
 Goed.
 Je zal getuigen zijn van "het".
- 471 Orgon O.K. O.K.
 IK neem je op je woord.
 We zullen zien.
- 472 Elmire * TOT DORINE *
 Roep hem.
- 473 Dorine Pas op.
 Hij is handig.
 't Zal niet makkelijk zijn hem te strikken.
- 474 Elmire Toch toch.
 Liefde is blind zegt men toch.
 En eigenliefde is doof erbij.
 Denk ik.
 Hoop ik.

Roep hem!
* TOT CLEANTE EN MARIANE *
En jullie wegwezen.

- 475 Elmire Help me met die tafel
Kruip er onder.
- 476 Orgon Wablief!
- 477 Elmire Een verborgen plaats,
weet je nog?
- 478 Orgon Waarom onder tafel?
- 479 Elmire Ha, verdomme.
Laat u doen.
Ik heb m'n plannetje.
Jij zal wel zien.
Kruip daar onder.
En laat u niet zien of horen.
- 480 Orgon Wat een mens al niet moet doen.
Maar ik wil wel eens zien
hoe jij je hieruit redt.
- 481 Elmire Mij zal je niets moeten verwijten.

* ORGON ZIT ONDER TAFEL *

't Wordt een eigenaardig gesprek.
Dat is het minste wat ik kan zeggen.
Maar wind je niet op.
Je moet me laten spreken.
Wat ik ook zeg.

't Is om u te overtuigen.
Ik beloof het je.
Ik ga die hypocriet
met zoete woordjes dwingen
zijn masker af te leggen.
Ik ga hem ophitsen.
Ik laat hem vrij spel.
Ik doe dat voor jou.
Zo valt hij door de mand.
Ik zal doen of ik toegeef.
En ik zal pas ophouden
als jij je ongelijk toegeeft.
Dus,
het spel gaat zover als jij dat wil.
Als jij denkt
dat zijn hitsigheid te ver gaat,
maak jij er een eind aan.
Jij alleen kan me redden.
Jij houdt hem tegen als hij me wil...
Jij bent de regisseur.
Het is in je eigen belang.
En...
Daar is hij.
Blijf mooi zitten.

- 482 Tartuffe U wil mij spreken.
- 483 Elmire Ja.
 Een geheimpje.
 Kijk eerst of men ons niet kan betrappen.
 Een verrassing als vanmorgen kunnen we best missen.
 Dat was nogal iets, hé!
 Damis heeft me daar doen schrikken zeg.
 Je merkte toch dat ik hem probeerde te kalmeren.
 Ik was danig in de war.
 Daarom ook heb ik hem niet tegengesproken.
 God zij dank,
 het is nog goed afgelopen.
 We zijn zelfs geruster nu.
 Jouw goede naam heeft het onweer afgewend.
 Mijn man wil niets slecht van je horen.
 Hij wil zelfs dat we voortdurend bijeen zijn.
 Ik kan dus met een gerust geweten hier met jou alleen zijn.
 Ik kan mijn hart ongedwongen laten kloppen
 en kloppen en kloppen en kloppen.
- 484 Tartuffe Ik kan niet goed volgen.
 U spreekt wel helemaal anders.

485 Elmore

Hoe!?

Je bent toch niet kwaad om die afwijzing.

Jij kent de vrouwen slecht.

Weet jij dan niet wat een vrouw bedoelt
als ze je zo zwakjes afwijst.

Liefde die ons zo overvalt,
roept altijd een beetje schaamte op.

En dat schaamtegevoel
vecht met mijn tederste gevoelens.

Dat ik mij eerst verzet,
wil eigenlijk zeggen
dat ik toegeef.

Als ik zeg

dat ik niet wil,

is dat om het goed fatsoen.

Zo 'n afwijzing is in feite een belofte.

Ik verklap je eigenlijk te veel.

Maar goed.

Ik heb het gezegd.

Trouwens,

zou ik anders Damis hebben
tegengehouden?

Zou ik zo lang naar jou geluisterd
hebben?

Als je mij niet beviel,

zou ik toch anders hebben gereageerd.

Ik vroeg je

af te zien van dat huwelijk met Mariane.

Wat bedoelde ik daarmee?

486 Tartuffe

Het is heerlijk zo 'n zoete woorden te
horen

uit een mond die ik liefheb

zonder twijfel

't is honing.

Al mijn zinnen zijn geprikkeld

als nooit tevoren.
Jou terwille zijn
dat is mijn enig doel.
Jouw wil
is wet voor mij.
Maar...
toch is er enige gereede twijfel.
Het is misschien gewoon een poging
om dat aanstaande huwelijk te
vermijden.
En,
eerlijk gezegd,
ik zal je pas echt geloven
als je tegemoet komt
aan mijn diepste verlangen.

487 Elmire

* EEN KUCHJE *
Hola, hola!
Jij trekt nogal een trein.
Ik doe mijn best zo lief mogelijk te zijn
maar jij wil al direkt het uiterste.

488 Tartuffe

Iets wat je eigenlijk niet toekomt
Daar durf je nauwelijks op hopen.
Verlangens
worden niet voldaan met woorden.
Het opperste geluk.
Daar durf ik niet in geloven.
En ik wil ervan genieten.
Vóór ik er in geloof.
Dus,
als je tot daden overgaat,
dan zal ik je geloven.

489 Elmire

Lieve hemel!
Liefelijke tiran!
Ik ben van mijn melk.

Dwingeland.
Jij weet wat je wil.
Hoor mij hijgen.
Is dit nog fatsoenlijk?
Niet doen!
Hier toch niet!?
Je profiteert van de situatie.
Jij maakt gebruik van mijn zwak voor u.

490 Tartuffe Als ik je zo beval,
waarom begrijp je het dan niet?

491 Elmire En hoé moet dat dan
zonder te zondigen?
Want dat
zou jij toch niet willen,
zondigen?

492 Tartuffe Als het dat maar is.
Ik geef je wel de absolutie.
Doe maar.

493 Elmire Maar...
de straf van God...?

494 Tartuffe Ha!!
Zo 'n scrupules toch.
Luister.
De Heer verbiedt bepaalde dingen.
Zeker.
Maar...
Je kan het op een akkoordje gooien.
Je kan je geweten sussen.
Alnaargelang je behoeften.
Als de intentie zuiver is
kan er geen zonde zijn.
Ik zal je dat allemaal wel leren.

Laat je gewoon doen.
Niet bang zijn.
Ik neem alles op mij.

* ELMIRE KUCHT MEER EN MEER *

Je bent wel erg verkouden.

- 495 Elmire O ja.
Wat een marteling.
- 496 Tartuffe Moet je wat siroop hebben?
- 497 Elmire Geen siroop ter wereld kan mij helpen.
- 498 Tartuffe Spijtig.
- 499 Elmire Ja,
dat mag je wel zeggen.
- 500 Tartuffe Kom
Geen scrupules meer nu.
We zijn hier helemaal alleen.
Dus
Het kan geen kwaad
In stilte zondigen
Is niet zondigen.
- 501 Elmire * KUCHT NOG ALTIJD *
Ik moet dus toegeven.
Je mag alles doen.
Met minder ben je toch niet tevreden, he!
Het moet dan maar,
dat het zover moet komen.
Ik doe dit ondanks mezelf.

Je bent wel obstinaat.
Men zal dit niet willen geloven,
als ik het vertel.
Als iemand dit zag,
Hij zou het niet geloven.
Dus
Ik geef maar toe
meer en meer
Hij, die dit laat gebeuren,
die mij hiertoe dwingt
Is de enige schuldige.
Foert!
't Ligt niet aan mij!

502 Tartuffe

Nee nee.
't Komt in orde.
Het zal vanzelf gaan.

503 Elmire

Lucht!
Lucht!
A.u.b.!!
Ik heb geen lucht meer.
Luister.
Kijk eens op de gang.
Is mijn man daar niet?

504 Tartuffe

Je bent toch niet bang voor hem.
Zo 'n onnozelaar.
Niemand leid je zo makkelijk bij de neus.
Zelfs als hij dit ziet,
gelooft hij het niet.

505 Elmire

Ja.
Ik zei het al.
En toch
A.u.b.!
Ga even kijken.

Vooral daar.

SCENE 22

* ORGON KOMT HALF VANONDER TAFEL *

- 506 Orgon Voilà!
Ik geef het toe.
Verschrikkelijke vent.
Ik zie sterretjes.
- 507 Elmire Wat!?
Ben je er al?
Ben jij zot geworden?
Kruip er maar terug onder.
't Is nog geen tijd.
Waarom wacht je niet tot het helemaal is
gebeurd?
Zo 'n paar open knoopjes.
Dat is toch niks.
- 508 Orgon Nee nee.
Dat is de duivel zelf.
- 509 Elmire Godverdomme!
Niet tè lichtgelovig zijn, hé!
Jij moet echt overtuigd zijn
voor je iets gelooft, is het niet?
Haast je vooral niet te veel.
Je mocht je eens vergissen.

* ZE VERBERGT ORGON *

510 Tartuffe Alles in orde.
Ik heb het hele huis doorzocht.
Geen kat in huis.
En nu...

* ORGON "SPRINGT" TE VOORSCHIJN *

511 Orgon Momentje.
Je laat je teveel meeslepen.
Wat een passie.
Ah ah.
Ha! ha!
Onbesproken meneertje.
Je wil me horens zetten.
Zo toegeven aan de bekoring
mijn dochter te trouwen
en mijn vrouw te leggen.
Ik twijfelde eerst nog.
Ik dacht:
dit kan niet.
Maar...
Ik zie nu het harde bewijs.
Dat is voor mij genoeg.
Meer hoeft voor mij niet.
Echt niet.

512 Elmire * TOT TARTUFFE *
Ik deed dit tegen mijn zin.
Hoor je het goed,

513 Tartuffe * TOT ORGON *

Wat?!
Gelooft u...

514 Orgon

Kom kom
Niet beginnen, hé.
Ga gewoon weg.
En stilletjes.

515 Tartuffe

De bedoeling was...

516 Orgon

Geen uitleg.
Gewoon weggaan.
Onmiddellijk.

517 Tartuffe

Jij moet hier weg.
Geen baasje spelen.
Het huis is van mij.
Dat kan ik bewijzen.
Het zal je zuur opbreken
mij zo in het nauw drijven
met slinkse truiken.
Je bent nog niet van me af.
Ik weet iets van jou
en ik heb iets van jou.
Ik hier buiten?
We zullen zien.

* TARTUFFE AF *

SCENE 24

- 518 Elmire Wat zegt hij nu?
 Waar heeft hij het over?
- 519 Orgon Ik voel me niet goed!
 't Is niet om te lachen!
- 520 Elmire Hoe?
- 521 Orgon Hij zegt de waarheid.
 En die schenking zit me goed dwars.
- 522 Elmire Schenking?
- 523 Orgon Ja.
 Het staat op papier.
 Maar dat is nog niks.
- 524 Elmire Wat?
- 525 Orgon Ik zal het je wel vertellen.
 Eerst controleren of die dossiers hier
 nog zijn.

SCENE 25

- 526 Cléante Waar loop je naartoe?
- 527 Orgon Weet ik veel.
- 528 Cléante Als we nu eens samen overleggen.
Samen vinden we misschien een
oplossing.
- 529 Orgon Die dossiers.
Die zijn erger dan de rest.
- 530 Cléante Hoe erg?
- 531 Orgon Papieren van politieke vluchtelingen.
Illegalen.
Hun leven kan er vanaf hangen.
- 532 Cléante Hoe komt hij daaraan?
- 533 Orgon Hij was als mijn biechtvader.
Dus ik vertelde hem erover.
Bij hem zouden ze veiliger zijn,
zei hij.
Als het er ooit op aankwam,
kon ik dan ontkennen ze te hebben.
Dan kon ik in eer en geweten liegen.
- 534 Cléante Dat ziet er niet goed uit.
Die schenking was al naief.
Maar dit...
Dit spant te kroon.
Dit kan je duur te staan komen.

Hem weggagen was fout, denk ik.

535 Orgon

Godverdomme.
Zo 'n pastoor met gespleten tong.
Zo 'n wolf in schapevel.
En ik neem dat in huis.
Maar nu is het gedaan.
Ik stop met goede daden.
Ik haat bedelaars.
Ik word gewoon duivels.

536 Cléante

Daar hebben we het weer.
Altijd in uitersten denken.
Word toch eens rustig.
Je stapt van de regen in de drop.
Je hebt je fout nu ingezien.
Maak het nu niet nog erger.
Je kan toch niet iedereen over dezelfde
kam scheren.
Alleman is toch niet als dat loeder.
Die hypocriet.
Dat rechtse extremisten zo denken, ja
maar jij toch niet!
De gulden middenweg,
dat is de weg.

SCENE 26

- 537 Damis Papa!
 Is dat waar?
 Dat zwijn bedreigt u.
 Die blaaskaak.
 Al wat je voor hem deed
 gebruikt hij nu tegen jou.
 Is dat waar?
- 538 Orgon Ja.
 En ik ben er echt niet goed van.
- 539 Damis Ik krab zijn ogen uit
 Ik snij zijn ballen af
 Ik scalpeer hem!
- 540 Cléante Kan het ietsje rustiger?

SCENE 27

- 541 Pernelle Wat is dat hier?
 Wat heb ik nu gehoord?
 Verschrikkelijk gewoon.
- 542 Orgon En ik heb het gezien.
 Met mijn eigen ogen.
 Dat is nu mijn beloning.
 Ik neem dat op in mijn huis.
 Ik geef dat eten.
 Ik geef zelfs mijn dochter.
 En dan de kroon op het werk.
 Ik geef hem mijn huis.
 En ondertussen probeerde die slijmbal
 dat goddeloze schepsel,
 mijn vrouw horizontaal te krijgen.
 Alles is tegen mij.
 Hij zet mij uit mijn huis.
 Hij maakt van mij een bedelaar.
- 543 Dorine Och arme!
- 544 Pernelle Zoon
 Dat geloof ik niet.
- 545 Orgon Wat?!
- 546 Pernelle Goeie zielen worden altijd zwart
 gemaakt.
- 547 Orgon Wat wil je nu zeggen, mama?
- 548 Pernelle In dit huis gebeuren rare dingen.

- En ik weet dat men hem haat.
- 549 Orgon Heb je niet gehoord wat ik zei?
- 550 Pernelle Ik heb jou dat toch geleerd:
Deugd wordt altijd vervolgd.
Jaloersen sterven.
Jaloezie nooit.
- 551 Orgon Wat heeft dat er nu mee te maken?
- 552 Pernelle Men maakt je van alles wijs over hem.
- 553 Orgon Maar ik heb het gezien.
Met mijn eigen ogen.
- 554 Pernelle Jaja.
Ze zijn leep.
- 555 Orgon Godverdomme, mama!
Straks vloek ik nog!
Deze oogjes hebben het gezien!!
- 556 Pernelle Vuile tongen krijg je niet stil.
Je kan er niet tegen op.
- 557 Orgon Ze weet niet meer wat ze zegt.
Ik heb het gezien!!!
zeg ik.
Gezien!!!
Met deze ogen!!!
Wat je noemt: zien!!
Moet ik het nog eens zeggen
in uw oor.
- 558 Pernelle Maar jongen toch.
Schijn bedriegt.

Je moet niet altijd geloven wat je ziet.

- 559 Orgon Ik ontplof.
- 560 Pernelle Valse beschuldigingen zijn legio.
Het gebeurt wel meer dat goed slecht
wordt geïnterpreteerd.
- 561 Orgon Mijn vrouw staan aflikken
Dat is goed??!!
- 562 Pernelle Om iemand te beschuldigen
moet je zeker zijn van je zaak.
- 563 Orgon Godvernondemiljaarde!
Zeker zijn!?
Ik had dus moeten wachten tot hij,
vóór mijn ogen
het penetrante bewijs leverde.
Wat jij mij allemaal doet zeggen.
- 564 Pernelle Ik ken hem toch.
Ik kan niet geloven wat jij zegt.
- 565 Orgon Zie,
Als je mijn moeder niet was,
zou ik dingen zeggen die...
Oo, o, o!
Ik ben kwaad!
- 566 Dorine Hoe een dubbeltje rollen kan, hé meneer.
Eerst wou u niet geloven.
Nu gelooft men u niet.
- 567 Cléante We zijn tijd aan het verliezen.
We moeten beslissen wat we gaan doen.
Het waren geen loze dreigementen.

- 568 Damis Zou hij echt doordrijven?
569 Elmire Dat denk ik niet.
- 570 Cléante Pas op. Pas op.
Hij heeft machtige vrienden.
En een klein beetje kabaal is al genoeg.
Voor je het weet,
zit je in een straatje zonder eind.
Ik zeg het nog eens:
je had hem niet op stang mogen jagen.
Hij heeft teveel in handen.
- 571 Orgon Jaja,
't Is al goed.
Maar wat kon ik doen?
Hij stond daar maar te staan.
Tegenover haar.
Ik kon niet zwijgen.
- 572 Cléante Ik wou dat ik jullie kon verzoenen.
Al was het voor de schijn.

SCENE 28

- 573 Tartuffe Dag meneer.
De Heer zij u genadig.
Tot zover IK wil.
- 574 Orgon Klinkt dat verzoenend?
- 575 Tartuffe Ik was direkt verliefd op dit huis.
Ik heb hier een papier.
Van nu af aan woon ik hier.
- 576 Orgon Wat?
Jij?!
- 577 Tartuffe Kalm, kalm, kalm.
Hier staat gewoon
dat ik hier woon.
Dus:
Buiten met jullie allemaal.
- 578 Orgon Ik??
Buiten?
- 579 Tartuffe Ja a.u.b.
Het huis is van mij.
Dat weet u toch.
Ik ben nu heer en meester.
Dit officieel dokumentje is zeer duidelijk.
- 580 Damis Ik bewonder bijna zijn durf.
- 581 Tartuffe Met jou heb ik niets te maken.
Maar meneer daar

- U bent zo 'n goede man
U weet trouwens
dat u geen verhaal hebt.
- 582 Orgon Maar...
- 583 Tartuffe Ik weet
dat u zich niet wilt verzetten
niet kunt verzetten.
- 584 Damis Kom op kerel
Ik wil wat plastische chirurgie doen.
- 585 Tartuffe Doe dat eens zwijgen.
Of moet ik klacht neerleggen.
Een proces zou u niet goed uitkomen.
Of wel?
- 586 Dorine Hij is verdomme handig.
- 587 Tartuffe Ik ben u zeer genegen meneer.
Daarom doe ik het op deze manier.
Ik kan ook harder zijn natuurlijk.
Officieel.
Met deurwaarder en rijkswacht.
- 588 Orgon Zeer genegen zet u ons aan de deur?!
- 589 Tartuffe O maar u heeft alle tijd.
Tot morgenvroeg.
Ik blijf hier wel vannacht.
Maar ik zal u niet lastig vallen.
Ik wil wel alle sleutels
van alle kamers.
En morgen,
vóór dag en dauw:
Buiten

met je hele hebben en houwen.

590 Orgon Ik huur de wereldkampioen boksen
en die moet op z'n smoel kloppen,
tot...

591 Cléante Hou het maar rustig.

592 Damis Ik heb die kampioen niet nodig.

593 Dorine Vriendje,
een stamp waar ik denk
Dat verdien jij.

594 Tartuffe Let op je woorden,
Teef!

595 Cléante O.K.
Zo is het genoeg.
Geef hier dat papier.

596 Tartuffe Tot straks.
God zegene jullie.

* TARTUFFE AF *

597 Orgon Loop naar...de hel.

SCENE 29

- 598 Orgon Zie je 't nu mama?
 Heb ik geen gelijk?
 Versta je het nu?
- 599 Pernelle Ik val uit de lucht.
 Ik sta paf.
- 600 Dorine Nee nee
 u vergist zich
 Hij bedoelt het goed.
 Hij denkt alleen maar aan zijn naaste.
 Waar geld is,
 daar is de duivel.
 Dus
 Hij neemt het u af
 om uw zieleheil.
- 601 Orgon Zwijg!!
- 602 Cléante Wat ga je nu doen?
- 603 Elmire Maak het bekend.
 Vertel alles aan de pers.
 Zo'n schandaal overleeft hij niet.

- 604 Valère Meneer.
Neem me niet kwalijk.
Ik heb slecht nieuws.
Die Judas
die u in huis nam
heeft klacht tegen u neergelegd.
U zou illegale dossiers bezitten.
Ik ken er de inhoud niet van,
maar...
ik heb een arrestatiebevel.
- 605 Cléante Daar het je't.
- 606 Orgon Wat een luis.
Schurftig schaap.
Stuk venijn!
Azazel!!
- 607 Valère Euh...
Ik wil u helpen...
Ik heb hier wat geld...
Als u wilt verdwijnen...
Maar vlug dan...
- 608 Orgon Jongen, jongen toch.
Hoe vriendelijk.
Ik zal het vergoeden.
Ik weet niet hoe.
Maar...
Zorg goed voor iedereen, wil je.
- 609 Cléante Ga nu toch.

We vinden wel een oplossing.

- 610 Tartuffe Waar wil jij naartoe?
 Je zou niet ver lopen, kereltje.
 Arresteer hem.
- 611 Orgon Schoft.
 Dit is wel het laagste!
 De genadeslag.
 Hé!
 Mispel.
 De kroon op je werk.
 Raddraaier.
- 612 Tartuffe Doe maar!
 't Maakt niet uit.
 Dank zij de hemel heb ik een
 olifantenvel.
- 613 Cléante Dat is het minste wat je kan zeggen.
- 614 Damis Dank zij de hemel!!!???
- 615 Tartuffe En maar tateren
 En maar tateren.
 Maar het spel gaat toch gewoon door.
- 616 Mariane Je mag hier fier op zijn.
 Geweldig gewoon.
- 617 Tartuffe 't Werd mij van hogerhand ingeblazen.
- 618 Orgon Ik heb je uit de goot gehaald!

Weet je dat nog?

- 619 Tartuffe Ja.
Maar wet is wet.
Mijn gevoelens zijn daar ondergeschikt
aan.
Wet boven alles.
- 620 Elmire Hypocriet.
- 621 Dorine Hoe doet ie het?
- 622 Cléante Vertel eens.
Orgon betrapt je met zijn vrouw.
En hij gooit je buiten.
En dan pas
leg je klacht neer.
Waarom daar zolang met gewacht?
En ik praat niet over die schenking?
Je kon hem voordien toch aanklagen.
- 623 Tartuffe Meneer.
Ik hou dit niet langer vol.
Doe uw plicht a.u.b.
- 624 Valère Graag.
In naam der wet arresteer ik u!
- 625 Tartuffe Wat??
Mij??
- 626 Valère Ja.
- 627 Tartuffe Waarom?
- 628 Valère Ik ben niet verplicht u dat te zeggen
maar...

Bij het neerleggen van de klacht
kwam zijn ware identiteit aan het licht.
Hij wordt allang gezocht.
Fraude.
Oplichterij op grote schaal.
U treft geen schuld.
De dossiers zijn van geen tel.
Ik plaagde u daarnet.
Een lichte wraak.
Neem me niet kwalijk.
Dus
meneer Tartuffe, Panulphe
In naam der wet...

- 629 Dorine Joepie!
- 630 Pernelle Hip! Hip! Hip!
- 631 Dorine Hoera!
- 632 Elmire Goed zo.
- 633 Mariane Valère!
Fantastisch!
- 634 Orgon Wat zeg je nu?
Apejong!
Sjappitouwer.
Gannaf.

* MUZIEK - MEN BELET TARTUFFE TE VERDWIJNEN *

- 635 Tartuffe Uit de weg
Uit de weg
Ik wil hier weg

Uit de weg
Ik wil hier weg
Uit de weg
Uit de weg
Ik wil hier weg.